

# SYMPOSIUM CROSS-CULTURAL PERSPECTIVES ON VERSE

16 - 17 DECEMBER 2023

WASEDA UNIVERSITY

A two-day event to explore the connections, similarities, and differences among verse from various cultures. Special focus will be given to Early Modern English and Japanese verse as well as to sonnets.

The symposium commemorates the publication of Robert Stagg's *Shakespeare's Blank Verse: An Alternative History* (Oxford, 2022) and is part of the Birmingham / Waseda Research Collaboration.

## 16 December 2023 (Saturday)

15:30-17:00

PANEL: TRANSLATING SHAKESPEARE'S VERSE

Chiba / Gallimore / Stagg

## 17 December 2023 (Sunday)

9:30-11:00

ROUNDTABLE: EARLY MODERN POETRY IN BRITAIN AND JAPAN

Chiba / Kawakami / Reeves / Rowley / Stagg

13:00-14:00

LECTURE: SHAKESPEARE'S ARABIC SONNETS

Stagg

14:15-15:45

ROUNDTABLE: SONNETS AND THE CROSS-CULTURAL

Chiba / Gallimore / Pinnington / Stagg / Suzuki

## Venue: Room 106, Building 8, Waseda University

FREE AND OPEN TO THE PUBLIC

PRIOR REGISTRATION RECOMMENDED BUT NOT REQUIRED

Please note that last minute changes may be made to the program.

Register using the link below to be notified of changes.

Sponsored by

THE GLOBAL JAPANESE STUDIES MODEL UNIT,

WASEDAUNIVERSITY TOP GLOBAL UNIVERSITY PROGRAM

Co-sponsored by THE GREAT BRITAIN SASAKAWA FOUNDATION

With the help of THE SHAKESPEARE INSTITUTE, UNIVERSITY OF BIRMINGHAM



Inquiries and Registration:

[https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScCBS3Fxtxkan7gzy7ASTfnl2qeukF0he\\_ndQ2KWkOpZCukow/viewform](https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScCBS3Fxtxkan7gzy7ASTfnl2qeukF0he_ndQ2KWkOpZCukow/viewform)

# SPEAKERS



## Jessica CHIBA

She is an Assistant Professor at the Shakespeare Institute, University of Birmingham. Her research focuses on the intersection between Shakespeare and philosophy, especially where questions about language overlap with issues surrounding knowledge and existence. She is currently working on a project entitled, *Shakespeare's Untranslatability*, which considers Shakespeare's works through aspects that cannot be translated.



## Daniel GALLIMORE

He is a Professor at Kwansei Gakuin University. He is one of the leading scholars on Japanese translations of Shakespeare and in particular on Tsubouchi Shoyo's translations. He has published papers in journals that include *Critical Survey* and *Cahiers Elisabethains* among many others. He is currently completing *The Japanese Shakespeare: Language and Context in the Translations of Tsubouchi Shoyo* (Routledge, forthcoming).



## Yoshikaze KAWAKAMI

He is an MA student of Global Japanese Literary and Cultural Studies, Graduate School of Letters, Arts, and Sciences, Waseda University.



## Adrian PINNINGTON

He is Professor of Japanese Literature and Intellectual History at the School of International Liberal Studies, Waseda University. He has published widely on English literature, Japanese literature, and Japanese intellectual history.



## Kirstopher REEVES

He is an Associate Professor who teaches primarily for the Global Studies in Japanese Culture Program at Waseda University. His speciality is Heian period (ninth century) Sinitic court poetry.



## Gaye ROWLEY

She is Professor of English and Japanese Literature and Director of the Library at Waseda University. Publications include *In the Shelter of the Pine: A Memoir of Yanagisawa Yoshiyasu and Tokugawa Japan* (Columbia, 2021), *An Imperial Concubine's Tale: Scandal, Shipwreck, and Salvation in Seventeenth Century Japan* (Columbia, 2013), *Autobiography of a Geisha* (Columbia, 2003), and *Yosano Akiko and The Tale of the Genji* (Michigan, 2000).



## Robert STAGG

He is a Leverhulme Research Fellow at the Shakespeare Institute, University of Birmingham, and an Associate Senior Member of St. Anne's College, Oxford. His first book, *Shakespeare's Blank Verse: An Alternative History* was published by Oxford University Press last year. He has also published articles in *Shakespeare Survey*, *The Review of English Studies*, *Shakespeare*, *Essays in Criticism*, *Studies in Philology*, and numerous edited collections.



## Rieko SUZUKI

She is Professor of English at Waseda University. Her research interest is nineteenth-century English literature with a particular focus on poetry. Her publications include *Negotiating History: From Romanticism to Victorianism* (Waseda, 2012) and *The Shelleys and the Brownings: Textual Re-Imagings and the Question of Influence* (Liverpool, 2022).